



中華基督教循道衛理美以美會
Chinese United Methodist Church



1/9/2022

1st Sunday after Epiphany 主顯現後第一主日

English Sunday Service at 9:00 am, Cantonese Sunday Service at 11:00 am

英語堂主日崇拜 上午九時, 粵語堂主日崇拜 上午十一時

Praise Time 詩歌讚美

Praise Team 敬拜小組

Scripture Reading 讀經

Praise Team 敬拜小組

Pastoral Prayer

Rev. Ernest Kan 簡祺輝牧師

The Lord's Prayer

Our Father, who art in heaven, hallowed be Thy name. Thy kingdom come, Thy will be done, on earth as it is in heaven. Give us this day our daily bread. And forgive us our trespasses, as we forgive those who trespass against us. And lead us not into temptation but deliver us from evil. For Thine is the kingdom, and the power and the glory, forever. Amen.

主禱文

我們在天上的父，願人都尊父的名為聖。願父的國降臨。願父的旨意行在地上，如同行在天上。我們日用的飲食，求父今日賜給我們。又求饒恕我們的罪，因為我們饒恕得罪我們的人。不叫我們遇見試探，拯救我們脫離兇惡；因為國度、權柄、榮耀、全是父的，直到永遠。阿們。

Message 宣道

Rev. Ernest Kan 簡祺輝牧師

9:00 am “The Bride of Christ” ② Members of His Household

(Ephesians 2: 1 — 10)

11:00 am 「基督的新婦」 ② 局外人？局內人？

(以弗所書 2: 1 — 10)

Praise Time 詩歌讚美

Praise Team 敬拜小組

Benediction 祝福

Rev. Ernest Kan 簡祺輝牧師

會務報告 ANNOUNCEMENTS

本會歡迎各位兄姊今主日一同在本堂參加主日崇拜，分享團契友誼。並特別歡迎初次參加本堂主日崇拜之朋友，請留下通訊以便聯絡。

We would like to extend our warmest welcome to you who are attending our Worship Service today, particularly to those who are joining our fellowship for the first time. Newcomers are cordially requested to fill out a registration card located in the slots behind the pews

按政府吩咐，為各人健康著想，敬請：

- ※ 凡進入本教會建築物時，請戴口罩。教會亦預備口罩以供閣下使用；
- ※ 我們暫停在主崇拜時候收集獻金。請你透過網上作奉獻，又或將錢放入捐封後，自行放入奉獻箱；
- ※ 如有需要，入座前請用教會預備的消毒濕巾抹座位。崇拜後請把已用的濕巾放入教會垃圾桶；
- ※ 有關各小組最新聚會情況，請向各小組負責人查詢；

This is a friendly reminder from the CA government:

- * Please wear your face mask while you are in the church building. If you have a need, please look for an usher and request for the face mask;
- * We are not going to have offering collection during the Sunday Service. Please do that online, or put your money in the envelope and drop to the offering box when you leave the sanctuary;
- * Sanitizing wipes have been prepared for your need on the pews. Please take one and wipe the area on the pew that you are going to sit. Drop your wipes in the garbage can after use on the way out of the sanctuary.
- * Please refer to your group leaders for more update information about the group activities.



QR Code for Church bulletin, announcements

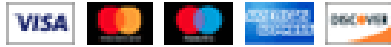
教會主日週刊和報告的二維碼



QR Code for YouTube Channel Sunday Worship

教會主日崇拜網上頻道的二維碼

Donate



教會已開始設立網上奉獻。只要上網到本堂網頁 <https://cumcsf.org/>，在右上角按 **Donate**，就可看按，就進入 **Paypal** 的安全網頁，按指示奉獻。多謝。**Paypal** 不會額外收費。

You may start using our on-line donation to facilitate your offering. Go to our church website and press 'Donate' at the upper right-hand corner. It will direct you to the secured Paypal website. Follow simple steps and you can make your donation. No service fee will be charged. Thank you.



2022 堂區領袖立願禮於上主日順利舉行。由於去年受疫情影響，教會活動受「居家抗疫」停頓下來，大家一致同意將去年的職員領袖名單延任一年。詳情請看第 5-10 頁。請為他們代禱，求主使用列位兄弟，讓主得榮耀。

Last Sunday we had the Church Leaders Installation Service. The Nominative Committee agreed unanimously that we invited most of the leaders to extend their service due to the lock down of the church activities. Please see the lists from page 5 to 10 for details. May the Lord strengthen them. Please support them with your prayer as well as your commitment that the Lord be glorified.



本堂教友李秀珍姊妹和李金成弟兄的母親龔潤妹姊妹於1/3/22離世安息，於1/12/22上午十時在活倫墓園舉行安息禮拜。願主安慰其親屬。

Ms. Yan Muy Con rested in peace in the Lord on 1/3/2022. She was the mother of Mrs. Lupita Yee and Oscar Li. The funeral service will be on 1/10/2022 at Woodlawn Memorial Park, Colma. Let us hold the family close in prayer.

中華基督教循道衛理 美以美
Chinese United Methodist Church

Church address: 920 Washington St., S. F., CA 94108

教會電話及傳真 Tel. & Fax: Office (415) 981-8408

主任牧師 Lead Pastor: 簡祺輝牧師 Rev. Ernest Kan

秘書 Church Secretary: 阮昆玉先生 Mr. Kunyu Ruan

電郵 E-Mail: chineseumc@sbcglobal.net

網址 Web Site: www.cumcsf.org

臉書 Facebook: Chinese UMC, San Francisco

請支持基督教聯會的「華人基督教墓園」事工

華人基督教墓園自一八九八年開始服侍三藩市灣區的眾教會，已歷一百一十九年的漫長歷史。一九九四年，曾代行管理墓園二十年的殯儀館，突然宣佈撤出。墓園董事局唯有臨危受命，選立管理委員會將墓園收回自行管理。剛接手管理墓園的日子，可謂百廢待興，一班毫無經驗的職員舉步為艱，從申請豁免政府的欠稅，到大刀闊斧清除修剪上段和四周的參天樹木，喜見陽光重臨，落葉歸家，呈現一片新的景象。此後的十多年中，繼續不惜巨資，剪樹修路，但總有「巧婦難為無米炊」之苦。二零一二年，上帝感動愛主的弟兄，捐獻款項修建「恩思門」，自此華人基督教墓園才得以重現光芒。感謝上帝的鴻恩，也多謝眾信徒的奉獻支持，我們才能為已去的先賢盡上一份愛心，為他們存留一塊安息的樂土。

一百多年來，基督教墓園本著服務眾教會的宗旨，以極低廉的收費為信徒提供墳地。多年下來，基金必然短缺，單靠每年籌款餐會所得的奉獻，和有限的賣地和落葬費用，已難應付每月的必要開支，更遑論大規模地美化修葺了。

在這墓園中存放著眾多在主裡睡了的聖徒，每一塊墓碑都在述說一個生命的故事，每一片落葉都在向我們招手，呼喚我們伸出愛心的手，服侍一群無法向我們作出回報的先賢。我們每年復活節前，都會組織一個清潔日。復活節前的週六都會在墓園舉行追思崇拜。祈望眾兄姊多參與墓園的事工，多代禱、多關懷、多支持。

去年墳地修剪樹木，以防倒塌傷人。須款約四萬元。上次修理樹木約在八年前。如此看來，基督教聯會每年須為墓園預備維樹木修剪費約五千元。但願眾兄姊能為墓園事工禱告外，還盼望努力奉獻。

有意者，請用教堂捐封註明「關懷款」放內奉獻箱。由本年一月至三月教會所收的關懷款當全數奉獻給聯會的墓園聖工用。

堂區議會成員 Members of Administrative Council

| | | |
|--|--------|-------------------------------------|
| 牧師 Pastor | 簡祺輝牧師 | Rev. Ernest Kan |
| 堂區主席 Chairman | 王李靜華姊妹 | Mrs. Christin Wong |
| 堂區副主席 Vice Chairman | 劉國威弟兄 | Mr. Johnny Lau |
| 堂區司庫 Treasurer | | Mrs. Kathy Lau |
| 堂區書記 Secretary | 王瑞蘭姊妹 | Miss Eliza Wong |
| 教友領袖 Lay Leaders | 鄺榮奕弟兄 | Mr. Stanley Fong Mr. Edward Wong |
| 中文部事工委員會主席 Chinese Mission Comm Chair | 王宇輝弟兄 | Mr. Edward Wong |
| 英文部事工委員會主席 English Mission Comm Chair | 待定 | To be decided |
| 財務委員會 Finance Committee Chair | 彭君毅姊妹 | Mrs. Junie P. Collins |
| 教牧關係會SPRC Chair | 王李靜華姊妹 | Mrs. Christin Wong |
| 招待會Social Comm Chair | 黃子強弟兄 | Mr. Jorge Wong |
| 提名委員會 Committee on Lay Leadership | 簡祺輝牧師 | Rev. Ernest Kan |
| 會友委員會 Membership Comm Chairman | 黃毓堅弟兄 | Mr. James Huang |
| 關懷會Caring Comm Chair | 王李靜華姊妹 | Mrs. Christin Wong |
| 樓業委員會Trustees Chair | 余偉冠弟兄 | Mr. Joe Yee |
| 主日崇拜司事組Ushers Chair | 李雪薇姊妹 | Miss Amy Lee |
| 三藩市基督教聯會代表 Delegate to CCUSF | 蕭健弟兄 | Mr. Thomas Xiao Mrs. Betty Chia |
| 年議會代表 Lay Rep to Annual Conference | 余建燊弟兄 | Mr. Ken Yee |

財務委員會 Finance Committee

主席 Chairperson: 彭君毅姊妹 Mrs. Junie P. Collins

| | | |
|--------------------------------------|--------|-------------------------------------|
| 牧師 Pastor | 簡祺輝牧師 | Rev. Ernest Kan |
| 堂區司庫 Treasurer | | Mrs. Kathy Lau |
| 財務委員書記 Financial Secretary | 王瑞蘭姊妹 | Miss Eliza Wong |
| 教友領袖 Lay Leaders | 鄭榮奕弟兄 | Mr. Stanley Fong Mr. Edward Wong |
| 年議會代表 Rep to Annual Conference | 余建榮弟兄 | Mr. Ken Yee |
| 堂區主席 Admin Chair- man | 王李靜華姊妹 | Mrs. Christin Wong |
| 教牧關係委員會主席 Chair of SPRC | 王李靜華姊妹 | Mrs. Christin Wong |
| 樓業委員會主席 Chair of Board of Trustee | 余偉冠弟兄 | Mr. Joe Yee |

義務教士 Lay Servants

| | | |
|--------------------------------|---------------------------|--------------------------|
| 劉何儀姊妹 Mrs. Adrienne Lieu | 余偉冠弟兄 Mr. Joe Yee | 黃兆將弟兄 Mr. Jason Huang |
| 彭君毅姊妹 Mrs. Junie P. Collins | 鄭榮奕弟兄 Mr. Stanley Fong | 王瑞蘭姊妹 Miss Eliza Wong |

滿任年份 Class Serving until the end of

| | | |
|------|------|------|
| 2022 | 2023 | 2024 |
|------|------|------|

樓業委員會 Board of Trustees

主席 Chairperson：余偉冠弟兄 Mr. Joe Yee

| | | |
|--------------------------|--------------------------|-----------------------------|
| 余建榮弟兄 Mr. Ken Yee | 余偉冠弟兄 Mr. Joe Yee | 謝瑋光弟兄 Mr. Wai Kwong Chia |
| 馬偉壯弟兄 Mr. Wai Mar | 劉文聰弟兄 Mr. Vincent Lau | 梁胡美儀姊妹 Mrs. Mimi Leung |
| 羅志輝弟兄 Mr. Raymond Law | 葉堅柏弟兄 Mr. Bob Ye | 劉國威弟兄 Mr. Johnny Lau |

教牧關係委員會 Staff Parish Relations Committee

主席 Chairperson：王李靜華姊妹 Mrs. Christin Wong

年議會代表 Lay Member of Annual Conference

余建榮弟兄 Mr. Ken Yee

| | | |
|-------------------------------|------------------------------|---------------------------|
| 彭君毅姊妹 Mrs. Junie P. Collin | 劉何儀姊妹 Mrs. Adrienne Lieu | 余李巧雲姊妹 Mrs. Holly Yee |
| 黎徐潔儀姊妹 Mrs. Jennifer Lai | 余曾鴛華姊妹 Mrs. Donna Yee | 林彥瀚弟兄 Mr. Gordon Lam |
| 譚威倫先生 Mr. Warren Tam | 王李靜華姊妹 Mrs. Christin Wong | 鄺榮奕弟兄 Mr. Stanley Fong |

滿任年份 Class Serving until the end of

| | | |
|------|------|------|
| 2022 | 2023 | 2024 |
|------|------|------|

提名委員會 Committee on Lay Leadership

共同主席 Co-Chairpersons:

簡祺輝牧師, 王宇輝弟兄, 鄺榮奕弟兄
Rev. Ernest Kan, Mr. Edward Wong, Mr. Stanley Fong

| | | |
|-----------------------------|----------------------------|-----------------------------|
| 王余淑娟姊妹 Mrs. Dianne Wong | 吳淑慧姊妹 Mrs. Christie Law | 劉鄭紹芳姊妹 Mrs. Lisa Lau |
| 黃毓堅弟兄 Mr. James Huang | 余建燊弟兄 Mr. Ken Yee | 黃陳影紅姊妹 Mrs. Esther Huang |
| 何聰蕙姊妹 Ms. Josephine Wong | 余曾鴛華姊妹 Mrs. Donna Yee | 余李巧雲姊妹 Mrs. Holly Yee |

事工委員會 Mission Committee

中文部主席: 王宇輝弟兄

Chairman of the Chinese Ministry Committee: Mr. Edward Wong

委員名單 Members: To be determined 有待決定

英文部主席

Chairman of the English Mission Committee: Cynthia Li / Vinson Ye

委員名單 Members: To be determined 有待決定

滿任年份 Class Serving until the end of

| | | |
|------|------|------|
| 2022 | 2023 | 2024 |
|------|------|------|

會友關懷委員會 Membership Committee

主席 Chairperson : 黃毓堅弟兄 Mr. James Huang

| | | |
|-----------------------------|---------------------------|----------------------------|
| 黃陳影紅姊妹 Mrs. Esther Huang | 謝黃惠卿姊妹 Mrs. Betty Chia | 黃兆將弟兄 Mr. Jason Huang |
| 李雪薇姊妹 Miss Amy Li | 劉許鳳彩姊妹 Mrs. Fern Lau | 王宇基弟兄 Mr. Stephen Wong |
| 余曾鴛華姊妹 Mrs. Donna Yee | 余李巧雲姊妹 Mrs. Holly Yee | 譚珮珮姊妹 Ms. Stephanie Tam |

招待委員會 Social Committee

主席 Chairperson : 黃子強弟兄 Mr. Jorge Wong

| | | |
|-------------------------|--------------------------|----------------------------|
| 陳照彬弟兄 Mr. Eric Tran | 黃毓堅弟兄 Mr. James Huang | 黃洪麗賢姊妹 Mrs. Fanny Huang |
| 姜忠弟兄 Mr. Peter Jiang | 梁玉仙姊妹 Ms. Julie Liang | 黃輝玲姊妹 Mrs. Linda Huang |
| 黎敏儀姊妹 Ms. Monica Le | 羅志輝弟兄 Mr. Raymond Law | 吳玉江弟兄 Mr. Yu Kong Ng |

關懷委員會 Caring Committee

共同主席 Co-Chairpersons :

簡祺輝牧師、王李靜華姊妹
Rev. Ernest Kan & Mrs. Christin Wong

各小組團契 Groups & Fellowship

| | |
|--|--|
| Adult Fellowship 成年團契 | Miss Amy Lee 李雪薇姊妹 |
| Methodist Fellowship 美以美團契 | M/M Christopher Cheung 張秉衡夫婦 |
| Friday Fellowship 禮拜五團契 | Miss Amy Lee 李雪薇姊妹 |
| Chinese Opera Gospel Choir 福音粵曲詩班 | Mrs. Nancy Xiu Yim Yee 余秀艷姊妹 Mrs. Jennifer Lai 黎徐潔儀姊妹 |
| Samuel Fellowship 撒母耳團契 | To be determined |
| Genesis Fellowship 中學團契 | To be determined |
| Maranatha Fellowship 高中團契 | To be determined |
| College & Post College Fellowship 大學和職青團契 | Mr. Vinson Ye, Mr. Gordon Lam and Ms. Stephanie Tam |
| Chinese Sunday School Superintendent 中文主日學： | To be decided 待定 |
| English Sunday School Superintendent 英文主日學： | Mr. Stanley Fong 鄺榮奕弟兄 |
| Retreat Director 退修會主席 | To be decided 待定 |
| Worship Team 敬拜小組 | English Team: Mr. Johnny Lau Chinese Team: to be determined |
| Children Worship 兒童崇拜 | To be determined 待定 |